

2024년도 한국문학번역원 번역아카데미 전임의교원 1인 채용 공고

문화체육관광부 산하 기관인 한국문학번역원에서 운영하는 번역아카데미는 차세대 전문번역가를 양성하기 위하여 2008년에 설립된 한국문학·문화콘텐츠 전문번역가 양성 교육기관입니다. 현재 ‘정규과정’, ‘야간과정’, ‘번역아틀리에’의 총 3개 과정을 운영 중입니다. 번역아카데미 교육역량 강화를 위해 전임의교원을 다음과 같이 채용하고자 하오니 많은 관심 바랍니다.

1. 채용분야 및 업무 내용

구분	분야	채용인원	업무내용
전임의교원 (B유형)	언어권 (영어)	1인	(전임의교원 공통업무) ○ 연도별·학기별 강의 기획, 학업성취도 평가 ○ 강의, 학생 지도 및 면담 ○ 신입생 선발 전형 참여 및 심사 ○ 졸업생 취업 지원 활동 ○ 기타 번역아카데미 운영을 위해 필요한 교육과정 개발, 정책연구 등 원장이 요구하는 사항 (B유형 고유업무) ○ 교과목별 교수법 및 교재 개발 ○ 학습지원프로그램 운영
소계		1인	

2. 분야별 지원자격

구분	지원 자격
공통요건	○ 지원공고일 기준 대한민국 국민 또는 영리활동에 제한이 없는 비자를 소지한 외국인 (*외국인의 경우 비자 발급 지원 혹은 체재비 지원 불가) ○ 국내외의 저명한 학자 또는 번역가로서 본 아카데미 운영에 필요한 식견을 갖춘 석사학위 이상 소지자 ○ 채용공고일 기준 정년(만 65세)을 초과하지 아니한 자 ○ 한국문학·한국어콘텐츠 전문번역가 혹은 이에 준하는 해당 분야 경력을 보유한 자로서 번역 관련 교과 강의가 가능한 자 ○ 10년 이내 발간 및 ISBN 코드를 부여받은 한국문학 외국어 번역서(한국어→외국어), 10년 이내에 개봉한 한국 장편극영화, 10년 이내에 발표한 한국 장편 웹툰(편당 50회 이상)의 외국어 번역실적, 5년 이내에 발표한 학술논문, 학술 저서를 합하여 200% 이상인 자 중 한국문학외국어번역서 1종 또는 한국어콘텐츠(한국 장편극영화, 장편웹툰) 번역실적 3편 이상 실적이 있는 자(하단 [별표 1]에 의한 연구업적 환산)
언어권 (영어)	○ 영미언어문학, 통번역학(영어), 비교문학 등 한국문학·문화콘텐츠의 영어 번역 혹은 교육과 관련된 분야의 석사학위 이상 소지자

3. 근무조건

근무처	○ 한국문학번역원(서울특별시 강남구 영동대로 112길 32(삼성동))
보수	○ 한국문학번역원 규정에 따름(연봉하한액: 4,000만원(세전))
근무조건	<p>○ 임용기간: ' 24. 8. 1. ~ ' 25. 7. 31. (월~금 09:00~18:00, 주 40시간 근무)</p> <p>※ 학기당 주 9시수를 책임시수로 하며 연구용역 등 별도 업무수행을 위하여 필요한 경우 책임시수 조정 가능</p> <p>※ 최초 임용기간 만료 시 별도 평가를 거쳐 총 근무기간이 2년을 초과하지 않는 범위 내에서 재임용 가능</p> <p>※ 단, B유형으로 임용된 박사학위 소지자 또는 계약 만료일(' 25. 7. 31.)까지 박사학위를 취득할 예정인 자는 임기만료 시 별도 평가를 거쳐 A유형으로 임용 가능. 유형 전환 임용 시 근무조건은 한국문학번역원 내규 및 지침에 따름</p> <p>※ 근무기간 중 원장의 사전 승인 없이 타 기관에 출강하거나 겸직할 수 없으며, 번역원 지원사업의 수혜자로 선정되어 지원을 받을 수 없음</p> <p>※ 기타 복무 관련 사항은 한국문학번역원 내규 및 지침에 따름</p>

4. 채용방법 및 전형일정

○ 서류 및 연구실적심사 ⇒ 공개강의 및 면접 ⇒ 신체검사 ⇒ 임용

전형 절차	전형 일정
채용공고 및 원서접수	' 24. 2. 26.(월)~3. 15.(금) 23:59
서류 및 연구실적심사	' 24. 3. 19.(화)~3. 28.(목)
서류 및 연구실적심사 합격자 발표	' 24. 4. 2.(화) 18:00
공개강의 및 면접심사	' 24. 4. 8.(월)~4. 12.(금) 중
최종합격자 발표	' 24. 5. 2.(목)
임용 및 근무개시	' 24. 8. 1.(목)

- ※ 전형 일정은 한국문학번역원의 사정으로 변경될 수 있으며, 이 경우 재공고 및 대상자에 개별 안내 예정
- ※ 원서접수 마감 후 응시자 수가 서류전형 합격자 배수(6배수)에 미달할 때 재공고할 수 있으며, 재공고 시 기존 공고 기간에 응시한 자는 해당 재공고 과정에 응시한 것으로 봄
- ※ 전형별 합격자 및 후속 일정은 한국문학번역원 홈페이지(<http://www.litkorea.or.kr>)에 공지하고, 합격자에게 휴대전화 문자(또는 이메일)로 개별 통지 예정

5. 전형별 합격배수 및 심사방식

전형별 합격인원	서류 및 연구실적 심사 전형	공개강의 및 면접 전형
선발배수	6배수 내외	최종선발
동점자 처리기준	지원 분야별 동점자 발생 시 전원 합격 처리	지원 분야별 동점자 발생 시 취업지원 대상자를 우선 채용하되, 대상자 없을 시 면접 고득점자순으로 합격자 결정

※ 각 전형 단계의 평가 점수가 60점 미만(100점 만점)일 경우 선발배수 규정에도 불구하고 과락 처리함

전형단계	평가사항(배점)		
서류 및 연구실적심사	○ 평가기준 - 심사위원의 평가결과를 산술평균하여 산출하되 평정 비중은 총점(100점)의 40%로 함		
	심사항목	배점	
	학력 및 경력	30점	
	연구실적	10점	
	대표실적	40점	
	번역교육 및 연구활동 계획	10점	
	교과목 운영계획	10점	
	총점	100점	
	○ 무효 처리기준 - 공고에 명시된 지원방법(마감기한, 지원서 양식, 블라인드 채용 등)을 준수하지 않았을 경우, 필수자격요건을 미비한 경우		
공개강의 및 면접	○ 전형구성, 배점 및 심사항목 - 심사위원의 평가결과를 산술평균하여 산출하되 평정 비중은 총점(100점)의 60%로 함		
	구분	공개강의	면접
	심사항목	강의안 구성, 강의능력, 질의에 대한 응답	교원으로서의 품격 및 직장윤리, 교육관
	면접유형	발표면접	일반(인성·경험·상황)면접
	배점(100점 만점)	70점	30점
최종합격자 선정	○ 서류 및 연구실적심사 전형에 합격하여 공개강의 및 면접 전형을 거친 자 중 서류 및 연구실적심사 점수(40%)+공개강의 및 면접점수(60%)를 합산한 결과 최고점을 받은 자		

6. 입사지원 방법 및 제출서류

- 접수 기간 : ' 24. 2. 26.(월)~3. 15.(금) 23:59
- 접수 방법 : 인터넷 채용사이트 접수
- 제출서류 (※ [별표 2]의 제출서류 안내문에 따라 제출)

전형단계	제출서류	제출 방법
원서접수	1. 입사지원서 1부(별지 서식 제1호) 2. 자기소개서 1부(별지 서식 제2호) 3. 경력기술서 1부(별지 서식 제3호) 4. 번역 및 연구실적 목록 1부(별지 서식 제4호) 5. 번역 및 연구실적물 각 1부 6. 번역 및 교육연구활동 계획서 1부(별지 서식 제5호) 7. 교과목운영계획서 1부(별지 서식 제6호) 8. 개인정보활용동의서 1부(별지 서식 제7호)	온라인 입사지원 시 제출

공개강의 및 면접전형	1. 학력 및 성적증명서(학사학위 이후 일체 제출) 각 1부 2. 경력증명서 1부 3. 우대 가점 증빙서류(해당자) 각 1부 4. 체류자격 증빙서류(해당자) 1부	공개강의 및 면접일에 직접 제출 (서류전형 합격자에 한함)
최종합격자 선정	1. 주민등록등본, 초본(병역사항 포함) 2. 채용신체검사서 3. 건강보험자격득실확인서 4. 신한은행 통장사본 1부 5. 반명함판 사진 1매	채용담당자 메일로 스캔본 사전 제출 후, 입사 당일 원본 제출

7. 우대요건 적용기준

구분	가점 사항	가점
취업지원 대상자	○ 「국가유공자 등 예우 및 지원에 관한 법률」에 따른 취업보호 및 취업지원 대상자로서, 국가보훈부 발급 취업지원 대상자 증명서 상 기재된 가산율 확인 후 가산점 부여	전형별 만점의 5~10%
장애인	○ 「장애인 고용촉진 및 직업재활법 시행령」 또는 「장애인복지법 시행령」에 따른 등록 장애인	전형별 만점의 5%

※ 가점 항목이 중복될 시 가점 비율이 높은 1개의 가점만 인정함

※ 「국가유공자 등 예우 및 지원에 관한 법률」 및 「취업지원 업무처리지침」에 따라 가점 합격 인원 상한제를 적용하여 운영(전형별 선발 예정 인원의 30%를 초과할 수 없음), 모집구분별(채용분야별) 선발 예정 인원이 4명 이상인 경우에만 가점 부여

국가유공자 등 예우 및 지원에 관한 법률 제31조 ③ 가점을 받아 채용시험에 합격하는 사람의 수는 그 채용시험 선발 예정 인원의 30퍼센트를 초과할 수 없다.

8. 기타사항

가. 응시자는 자격요건과 담당 예정 업무 등이 적합한가를 우선 판단하여 지원하시기 바람

나. 응시원서는 1회만 접수할 수 있음

다. 본 채용은 블라인드 채용으로서 **응시자는 입사지원서 작성 시 학위를 제외한 출신학교, 가족 관계, 출신지, 신체적 조건 등 불합리한 차별을 야기할 수 있는 내용을 기재하지 않아야 하며 위반 시 전형단계별 합격 또는 임용이 취소됨.** 기관은 블라인드 채용 가이드라인에 따라 편견요인에 대한 개인정보를 심사위원회에 제공하지 않음

- 경력사항과 관련한 직장명(기업명, 공공기관명 등)은 기재 가능하나, 근무 경력이 학교인 경우에는 출신여부와 무관하게 학교명은 기재하지 않아야 함(국내외 학교 모두 해당하며, OO대학교로 기재)

라. 본 공고의 전형 절차, 일정 관련 각종 안내 및 변경사항은 홈페이지에 공고(필요시 지원서에 기재된 휴대폰 번호로 개별 통지)하며, 공고 미확인, 연락처 착오 기재 및 연락 불능에 따른 불이익 책임은 응시자에게 있음

마. 응시원서 접수 결과 응시자가 선발예정 인원수와 같거나 미달 시 채용일정을 변경할 수 있으며 적격자가 없는 경우 채용하지 아니할 수 있음

바. 최종합격자 발표 후 최종합격자가 본인 의사에 의한 취업포기 및 결격사유로 합격·임용이 취소될 경우 교무위원회를 통해 최종합격자를 예비합격자 순으로 채용할 수 있음, **단 예비합격자의 채용은 가변적이며 명시적 채용 의사의 표시는 아님**

사. 다음 각 항에 해당할 경우 임용을 취소할 수 있음

- ① 근무개시일에 근무가 불가능한 자
- ② 전형별 요구서류 미비자
- ③ 교육공무원법 제10조의4 결격사유 중 어느 하나에 해당하는 자
- ④ 한국문학번역원 인사규정 제15조에 따른 결격사유에 해당하는 자

한국문학번역원 인사규정 제15조(결격사유) 다음 각호의 1에 해당하는 자는 직원으로 채용할 수 없다.

1. 국가공무원법 제33조 각호의 어느 하나에 해당하는 자
2. 채용 신체검사 결과 채용에 적합하지 않다고 판정된 자
3. 병역법에 의한 병역을 기피한 사실이 있거나 기피 중에 있는 자
4. 채용 시 제출서류에 학력, 경력 등 인사관리에 중대한 이력사항을 숨기거나 허위로 기재한 자
5. 「부패방지 및 국민권익위원회의 설치와 운영에 관한 법률」 제82조에 따른 비위면직자 등의 취업제한 적용을 받는 자
6. 「남녀고용평등과 일·가정 양립 지원에 관한 법률」 등에 규정된 성희롱, 성폭력에 해당하는 행위를 저지른 전력이 있는 자

아. 본 채용계획은 기관 사정에 의해 인사위원회를 거쳐 변경할 수 있으며, 변경된 사항은 홈페이지를 통해 공지함

자. 「채용절차의 공정화에 관한 법률」 제11조에 의해 채용되지 않은 지원자는 합격자 발표일 이후 30일 이내에 제출한 증빙서류의 반환을 청구할 수 있음

차. 제출서류의 전체 또는 일부를 위변조하거나 허위 기재한 경우 또는 각 전형 단계에서 부정행위를 한 경우 불합격 처리 및 향후 지원 제한 등 불이익의 대상이 됨

카. 본원에 대한 소개는 한국문학번역원 홈페이지(<http://www.ltikorea.or.kr>) 및 번역아카데미 홈페이지(<http://academy.ltikorea.or.kr>) 참조

한국문학번역원장

[별표 1]

전임의교원 채용 연구업적 환산표

평가영역		평점산식
박사학위논문		• 200%
연구논문(해외)		• A&HCI, SSCI, SCI(E) 300% • SCOPUS 150%
연구논문(국내)		• KCI등재지 100%
번역	문학번역 (한국어→외국어)	• 단행본(단독) 300% • 단행본(2-3인) 200% • 단행본(4인 이상) 100% • 단편 100%
	문학번역 (외국어→한국어)	• 단행본(단독) 100% • 단행본(2-3인) 80% • 단행본(4인 이상) 60% • 단편 40%
	문화콘텐츠번역 (한국어→외국어)	• 장편극영화(단독) 100% • 장편웹툰(편당 50회 이상/단독) 100%
저서(한국어)		• 단독 200% • 공저(2인) 100% • 공저(3인 이상) 50%
저서(외국어)		• 단독 300% • 공저(2인) 150% • 공저(3인 이상) 70%

- * 채용 시 서류심사 대상 연구업적은 번역 부문은 공고일 기준 10년 이내, 연구업적 부문은 5년 이내로 함
- * 언어권 전임의교원 지원자격요건 중 번역실적은 문학번역의 경우 단독 번역 또는 최대 2인(본인 포함)의 공역 실적을 1종 이상 제출 시, 문화콘텐츠번역은 단독 번역실적 3편 이상 제출 시 요건 충족
- * 박사학위논문을 제외한 모든 연구업적은 번역학 및 번역교육, 비교문학(한국문학 포함), 문화정책 관련 분야의 연구업적은 100%로 인정하고, 그 이외 분야는 80%로 환산 적용함
- * 번역교육, 비교문학(한국문학 포함), 문화정책 관련 분야의 연구서 번역업적은 도착어를 구분하지 않고 문학번역(외국어→한국어)과 동일한 기준을 적용하고, 그 외 분야는 각각의 80%로 환산 적용함
- * 단행본은 ISBN 코드를 부여받은 정식출간물에 한해 인정
- * 한국어로 창작하여 발표한 문학작품(단편소설, 단편희곡, 단편시나리오 등) 및 평론은 국내학술연구논문(KCI 등재지) 1편으로, 단행본(소설집, 장편소설, 장편희곡, 장편시나리오 등) 및 평론집은 저서(한국어) 1권으로 인정. 시/시조는 5편을 연구논문(KCI 등재지) 1편으로, 시집/시조집은 1권을 저서 1권으로 환산함
- * 박사학위논문을 제외한 연구논문 가운데 공동저작 연구논문의 경우 기여도에 따라 아래의 환산기준을 적용함

역할	제1저자	제1저자 및 공저자를 제외한 공저자 2인 이하	제1저자 및 공저자를 제외한 공저자 3인 이상
인정비율	100%	70%	40%

[별표 2]

제출서류 안내문

- ※ 유의사항
- ① 증빙서류 전체 혹은 일부를 제출하지 아니하거나 기재 내용이 사실과 다른 경우 과실 유무와 관계 없이 임용 후 합격을 취소할 수 있음
 - ② 모든 증빙서류는 안내에 따라 제출해야 하며 접수 기한 이후 제출(도착)분은 심사에서 제외함
 - ③ 기타 제출서류 목록
 - ▶ (체류자격증빙-해당자에 한함) 외국인 등록증 사본(상세코드 및 만료일 확인 필요)
 - ▶ (병적증빙) 병적증명서 혹은 전역예정증명서(남자의 경우)
 - ▶ (가점증빙-해당자에 한함)
 - 취업지원대상자 증명서
 - 장애인 증명서

제출서류	비고
가. 전임의교원 지원 신청서 1부	별지 서식 제1호
나. 자기소개서 1부 * 공개강의·면접 시 평가 참고자료로 활용 예정	별지 서식 제2호
다. 경력기술서 1부	별지 서식 제3호
라. 번역 및 연구실적 목록 1부	별지 서식 제4호
마. 학력 및 성적증명서(학사, 석사, 박사) 각 1부 * 외국대학 학위 취득자는 한국연구재단의 해외학위조회지원 서비스 결과물 또는 공자아카데미에서 발행한 인증서류(국문) 제출(이외의 경우 반드시 아포스티유(Apostille)를 발급받아 제출하여야만 학력을 인정받을 수 있음) * 학위(졸업) 증명서 또는 학위수여예정증명서에 한함. 수료증명서(학사·석사·박사 등)는 인정하지 않음 * 성적증명서를 발급하지 않는 외국대학 학위 취득자는 성적증명서 제출 생략 가능 * 박사학위 증명서는 해당자에 한해 제출	
바. 경력증명서 각 1부 * 모든 경력증명서에는 근무부서, 직책, 담당업무, 근무기간, 정규직여부, 유급여부 및 채용분야의 관련성을 입증할 수 있는 내용을 명시해야 인정 * 대학, 전문대학의 (시간)강사, 겸임교원, 및 비전임교원의 교육경력은 주당 수업 시수가 반드시 기재되어 있어야 함 * 외국어로 된 제 증명서는 공증 번역(국문)된 요약본을 첨부하여 제출하고, 증명서 하단에 발급 기관의 전화, 이메일, 홈페이지 주소를 기재하여 제출	경력(재직)증명서, 폐업 등 불가피한 경우에 한해 건강보험자격득실확인서
사. 번역 및 연구실적물(원본 또는 별쇄본) 각 1부 * 10년 이내에 발간 및 ISBN 코드를 부여받은 한국문학외국어번역서, 10년 이내에 개봉한 한국장편극영화, 10년 이내에 발표한 한국장편웹툰(편당 50회 이상), 5년 이내에 발표한 학술논문 또는 학술저서를 합하여 200% 이상 제출 * 언어권 전임의교원의 경우 반드시 한국문학외국어번역서 1종 또는 한국어 콘텐츠(한국장편극영화 또는 한국장편웹툰) 번역실적 3편 이상 포함 * 연구실적 인정범위 및 비율은 [별표1] “전임의교원 채용 연구업적 환산표”를 따름 * ‘번역 및 연구실적 목록’에 작성한 실적물 제출은 다음의 가이드라인을 따라 제출	

<ul style="list-style-type: none"> - 박사학위논문은 A4 2매 이내 국문요약본을 함께 제출(해당자에 한함) - 논문의 경우 디지털파일(PDF)과 함께 SCI급 및 한국연구재단 등재지에 게재된 사실을 확인할 수 있는 색인 검색 결과서를 첨부할 것 - 대표실적 외 학술논문, 학술저서, 기타 연구실적물, 외국문학한국어번역서의 경우 실적 정보 및 저널에 대한 정보(학술지 등급 등)를 확인할 수 있는 자료만 제출 * 단행본(번역서 및 저서), 한국어콘텐츠번역증빙(DVD 또는 USB)의 경우만 원본 1부를 우편으로 제출하여야 하며 접수마감일(10. 14.(금)) 도착분에 한하여 인정 ※이외의 자료는 우편 및 방문 접수 불가 (접수처: 06083 서울시 강남구 영동대로 112길 32(삼성동) 한국문학번역원 3층 교무행정팀) ☎02-6919-7714 * '번역 및 연구실적 목록'상의 순서대로 증빙자료에 번호 기재 후 정렬하여 제출 * 한국어콘텐츠 번역실적의 경우 반드시 번역작품 정보와 본인의 실제 번역 분량을 확인할 수 있는 증빙자료(번역료 산정 증빙, 번역계약서 등)를 함께 제출해야 인정 * 한국어콘텐츠 번역실적 증빙자료의 경우 저작권자 동의를 받은 자료를 번역의 질적평가가 가능한 형식으로 제출해야 인정 	
<p>아. 번역 및 교육연구활동 계획서 1부</p> <ul style="list-style-type: none"> * 공개강의·면접 시 평가 참고자료로 활용 예정 	별지 서식 제5호
<p>자. 교과목운영계획서 1부</p> <ul style="list-style-type: none"> * 공개강의·면접 시 평가 참고자료로 활용 예정 	별지 서식 제6호
<p>차. 개인정보수집 및 이용동의서 1부</p>	별지 서식 제7호

별지 서식 제1호

한국문학번역원 번역아카데미 전임의교원 입사지원서

채용분야	<input type="checkbox"/> 언어권 <input type="checkbox"/> 공통								
성명	(한글)		(영문)						
휴대전화			E-mail						
주소									
우대요건	<input type="checkbox"/> 장애인 <input type="checkbox"/> 비수도권 지역인재 <input type="checkbox"/> 사회적배려 대상자								
병역사항	군필여부	군별	병과	계급	전역사유	입대일자	제대일자	면제사유	
학력사항	구분	기간		학부(과)명	세부전공	학위명			
		입학연월일	졸업연월일						
	대학교 (학사)								
	대학원 (석사)								
	대학원 (박사)								
	학위 논문명	석사							
	박사								
	기타								
귀 기관의 전임의교원 채용 전형에 소정의 서류를 갖추어 지원합니다. 위에 기재한 내용은 사실과 다름이 없으며, 만일 허위임이 판명될 때는 합격 및 임용 취소 처분에 이의를 제기하지 않을 것을 서약합니다.									
20 년 월 일									
지원자 :								(서명)	

- * 각 사항에 대한 작성란이 부족하거나 남는 경우에 표를 편집하여 행을 추가 또는 삭제 가능
- * 블라인드 채용 원칙에 따라 응시자가 기재한 개인정보는 서류·면접 심사위원회에게 절대 제공하지 않으며, △면접/서류심사위원 위촉, △추후 합격자 결정 시 자격요건 충족여부 확인 △진위여부 확인 시에만 활용

자기소개서

성명		채용분야	<input type="checkbox"/> 언어권	<input type="checkbox"/> 공통
<p>* 지원동기, 본인의 학업 및 연구활동 내용과 채용분야와의 일치도, 그간의 학습내용 및 연구활동과 연계된 번역교육부문 교육 및 연구활동 계획, 교육철학 및 가치관, 한국문학 및 문화콘텐츠의 외국어로의 번역교육의 중요성, 다양한 문화적 배경을 가진 학생들을 대상으로 한 교육 경험 및 전략 등을 중심으로 한국어로 자유롭게 작성하십시오.</p> <p>* 분량은 1,500~2,000자로 작성하되 매 쪽마다 쪽번호를 부여하고, 문서 마지막에 작성일자와 서명을 기재하십시오.</p> <p>* 작성 시 개인 신상을 직·간접적으로 파악할 수 있도록 기재할 경우 불이익(감점)을 받을 수 있습니다.</p>				
<p style="text-align: right;">20 작성자 : (서명)</p>				

경력기술서

성명		채용분야	<input type="checkbox"/> 언어권	<input type="checkbox"/> 공통
20			작성자 : (서명)	
* 교육·연구·기타활동이력은 증명서 혹은 증빙자료를 별도 첨부한 경우에만 인정 가능				

1. 교육·연구경력

기간	근무연수	근무처	직위(명)	교과구분	시수	비고(과목·연구과제명)
2008. 3. 1. ~ 2009. 8. 31.	1년 6개월	한국대학교 ○○학과	시간강사	학부	4	초급영어(2), 중급영어(2)
	년 월					
	년 월					
	년 월					
	년 월					
	년 월					

2. 기타 활동이력(5개 이내) - 채용분야와 관련된 사회봉사 경력(학회임원, 심사위원, 자문위원, 기타 봉사활동 등), 한국문학 문화콘텐츠 번역 및 번역교육 관련 기타 경력 사항

기간	근무연수	기관명(프로젝트명)	직위(명)	활동내용
~	년 월			
~	년 월			
~	년 월			
~	년 월			
~	년 월			

3. 수상경력

연번	대회명	수상 내용	수여기관	수상일	비고
	제30회 ○○문학번역상	대상	한국문학번역원	2025-03-01	

번역 및 연구실적 목록

성 명		채 용 분 야	<input type="checkbox"/> 언어권	<input type="checkbox"/> 공통
※ 번역 및 연구실적물 증빙자료를 별도 첨부한 경우에만 인정 가능 ※ 대표실적물은 한국문학외국어번역서, 한국어콘텐츠 번역실적, 학술논문, 학술저서 중 <u>최대 3편</u> 을 선정하여 '지정표기'란에 "○"로 표기(※ 채용 분야와 연관성이 높은 순서대로 선정하여 작성하며 해당 실적물을 대상으로 정성평가 실시 예정) ※ 주저자 표시란에는 공동 저자 중 「제1저자」인 경우 「제1저자」로 기재함 ※ 구분란에는 논문, 저서, 번역실적, 박사학위, 석사학위로 구분하여 기재함 <div style="text-align: right;">20 작 성 자 : (서명)</div>				

1. 박사학위논문(공고일로부터 5년 이내에 발표된 박사학위 논문)

연번	구분	논 문 명	학위취득일	비고
계				

2. 번역 및 연구실적물 목록

지정 표기	구분	연구 실적물 목록						
		제목	학술지 등급	발행 연월일	학술지명(권,호,집)	발행기관 (출판사/배급사)	연구자수 (본인포함)	주저자 표시

번역 및 교육연구활동 계획서

성 명		채 용 분 야	<input type="checkbox"/> 언어권	<input type="checkbox"/> 공통
<p>* 번역교육 및 한국문학 해외소개정책연구활동 계획을 중심으로 한국어로 자유롭게 작성하십시오. * 분량은 1,500~2,000자로 작성하되 쪽마다 쪽번호를 부여하고, 문서 마지막에 작성일자와 서명을 기재하십시오.</p>				
<p style="text-align: right;">20 작 성 자 : (서명)</p>				

교과목 운영 계획서

성 명		채 용 분 야	<input type="checkbox"/> 언어권	<input type="checkbox"/> 공통
------------	--	----------------	------------------------------	-----------------------------

- * 분량은 1,500~2,000자로 작성하되 매 쪽마다 쪽번호를 부여하고, 문서 마지막에 작성일자와 서명을 기재하십시오.
- * 제시된 '과정 개요'를 참고하여 기존 교과목 운영의 개선 및 강의 계획(안) 혹은 새로운 교과목 운영 계획(안) 중 하나를 선택하여 자유 형식으로 작성하십시오.

- 다음 세 가지 주제 중 택 1 하여 작성

- '문학번역실습기초1' 강의 목적을 참고하여 한국문학작품(단편소설) 한 편을 선정하여 언어권 특성을 고려한 번역실습 교육 계획을 수립하고 이에 따라 별지 서식 제 6-2호의 강의계획서를 1부 작성.
- '도착어 언어숙달' 강의 목적을 참고하여 창의적이고 효과적인 문체실습 강의 계획을 수립하고 이에 따라 별지 서식 제 6-2호의 강의계획서를 1부 작성.
- 원어민 번역가 양성을 위한 과정 및 언어권 특성에 맞는 신규 교과목 운영(안)을 제안하고 이에 따라 별지 서식 제 6-2호의 강의계획서를 1부 작성.

20 작 성 자 : (서명)

강의계획서

성 명		채 용 분 야	<input type="checkbox"/> 언어권	<input type="checkbox"/> 공통
수업목표 및 개요				
수업 교재	예) 저자명, 「작품명」(수록도서: 『 』)			
강좌운영방식				
성적평가기준				
참고사항				
주 수	수 업 내 용	교재범위, 과제	비고	
1주차				
2주차				
3주차				
4주차				
5주차				
6주차				
7주차				
8주차				
9주차				
10주차				
11주차				
12주차				
13주차				
14주차				
15주차				
20 . . . 작 성 자 : (서명)				

□ 한국문학번역원 번역아카데미 정규과정 운영개요

- (목적) 한국문학에 대한 소양을 갖춘 원어민 번역가 육성
- (대상 언어권) 7개 언어권(영어, 불어, 독어, 서어, 노어, 중어, 일어)
- (수강대상) 한국문학의 외국어 번역에 관심 있는 내·외국인
- (운영기간) 가을학기(입학) 9.~12. / 봄학기 3.~6.
- (강의시간) 주당 15시간, 일반지원자 주당 9시간
- (모집대상 및 인원)

일반지원자	연수지원자
<ul style="list-style-type: none"> · 학사학위 이상을 소지한 내국인 또는 국내 거주 외국인 · 언어권별 3인 내외 	<ul style="list-style-type: none"> · 학사학위 이상을 소지한 외국인 또는 재외동포 · 언어권별 3인 내외

○ 교과목 세부 내용

모 들	공통/ 언어권	과목명	개설 학기	교과 개요
언어 숙달	공통	한국문학의 이해	1	한국 문학/문화콘텐츠 번역을 위해 반드시 필요한 고급 한국어 및 문학적 능력을 갖추도록 훈련하는 교과목이다. 유형별 문학 텍스트 강독과 문화콘텐츠를 활용한 시청각 수업을 중심으로 진행되며 정확한 한국어 구사 능력과 높은 수준의 한국어 이해 능력 함양을 위한 읽기, 쓰기, 말하기, 듣기 연습을 병행한다.
	공통	한국문화예술 콘텐츠의 이해	2	한국문학의 이해에 이은 심화수업으로 한국 문학/문화콘텐츠 번역을 위해 반드시 필요한 고급 한국어 및 문화이해능력을 갖추도록 훈련하는 교과목이다. 한국문학의 이해에 비해 난이도가 높은 문학 텍스트와 문화콘텐츠를 도입하여 보다 높은 수준의 텍스트 읽기 능력을 함양한다.
	언어권	도착어 언어숙달	1	전문 문학/문화콘텐츠 번역가로 활동하기 위해 반드시 필요한 모국어 능력을 갖추도록 훈련하는 교과목이다. 문학/문화콘텐츠와 관련된 전문적이고 심화된 모국어 지식을 정확하게 논리적으로 표현하는 연습을 한다.
	언어권	창의적 글쓰기 (외국어)	2	문학작품은 창의적 글쓰기의 산물이므로 학생에게 모국어로 창의적으로 글쓰는 방법을 이해하고 실습하게 함으로써 문학창작 체험을 통해 문학글쓰기 역량을 향상시킨다.
한국 문화 및 한국 문학	공통	세계문학으로서의 한국문학	1	한국현대문학의 주요 작가와 작품에 대한 감상과 분석의 기회를 통해 문학번역으로의 심화된 이해로 나아갈 수 있는 기반을 마련한다. 대표적 문학작품을 통해 한국문학의 본질과 정신을 이해하고 문학번역의 관점에서 올바른 문학작품 감상력을 기르는 것을 목표로 한다.
	공통	문학과 한국사회	2	문학 속에 드러난 한국사회 이해를 위해 배경지식을 함양하는 것을 목적으로 한다. 작품 속 인용되는 다 문학작품 혹은 유사한 주제를 다루고 있는 타 작품, 영화, 드라마, 공연, 미술 등 다양한 장르를 폭넓게 접하면서 한국 문화와 사회를 경험한다. 작품 감상과 해석의 즐거움을 향유함은 물론, 한국문화와 사회를 이해할 수 있는 인문학적 지식과 번역을 위한 문화적 감수성을 고양하는 것을 목표로 한다.
	공통	문화예술콘텐츠와 한국사회	2	다양한 문화예술콘텐츠 속 드러난 한국사회 이해를 위해 배경지식을 함양하는 것을 목적으로 한다. 영화, 드라마, 공연, 미술 등 다양한 장르를 폭넓게 접하면서 한국 문화와 사회를 경험한다. 작품 감상과 해석의 즐거움을 향유함은 물론, 한국문화와 사회를 이해할 수 있는 인문학적 지식과 번역을 위한 문화적 감수성을 고양하는 것을 목표로 한다. 문화콘텐츠의 정의와 특징 및 유형을 이해하고 제작방식과 유통구조 등 문화콘텐츠 산업 전반에 대한 이해를 높인다.
	공통	고급문학강독	3	한국문학의 이해 및 한국문화예술콘텐츠의 이해에 이은 심화 수업으로, 한국어 능력 및 문학적 이해도를 한층 더 강화하고 싶은 학습자를 위한 교과목이다. 문학 비평 텍스트를 포함한 다양한 텍스트 강독을 통해 매타언어로서의 한국어를 정확히 구사하고 이해할 수 있는 수준의 한국어 능력을 함양한다.
공통	고급문화예술 콘텐츠 강독	4	고급문학강독에 이은 심화 수업으로, 지속적으로 한국어 능력 및 콘텐츠 독해력을 강화하고자 하는 학습자들을 위한 과목이다. 높은 수준의 한국어 구사 및 표현의 활용을 지속적으로 훈련하는 한편 문학작품 및 문화예술콘텐츠 텍스트 강독 경험을 심화시켜나간다.	

모 듈	공통/ 언어권	과목명	개설 학기	교과 개요
번역	언어권	문학번역실습기초1	1	한국문학작품 중 평이한 문장과 어휘로 이뤄진 작품을 대상으로 번역실습을 수행한다. 전체적인 내용 이해, 작품 전개에 있어서 핵심적인 부분의 번역을 수행하여 번역 기초 역량을 키운다.
번역	언어권	문학번역실습기초2	2	한국문학 중 소설 장르에 대한 번역실습을 통해 장르별 특성을 살린 번역 방법을 익히고 문학번역역량을 향상시킨다.
번역	언어권	문학번역실습심화1	3	문학성이 높은 근현대소설 및 당대 소설 번역실습을 통해 장르별 특성을 살린 번역 방법을 익히고 문학번역역량을 심화시킨다.
번역	언어권	문학번역실습심화2	4	고전과 현대를 아울러 문학성이 높을 뿐 아니라 사상적 깊이가 있고 문체적 특성이 있는 한국문학작품을 선정하여 번역실습함으로써 고급 문학번역 역량을 키운다.
번역	언어권	콘텐츠번역실습 기초	2	콘텐츠별 매체에 대한 이해를 비롯하여 도차어 맥락 파악 및 문화 이해도 등 콘텐츠 번역의 기초를 다지며 기본적 콘텐츠번역실습을 수행한다.
번역	언어권	콘텐츠번역실습 심화(웹툰)	3	비교적 난이도가 평이하고 접근성이 높은 웹툰을 수업 텍스트로 선정하여 웹툰 번역의 기초를 익힌다.
번역	언어권	콘텐츠번역실습 심화(영상)	3	비교적 난이도가 평이하고 접근성이 높은 영상을 수업 텍스트로 선정하여 영상 번역의 기초를 익힌다.
번역	언어권	문화예술콘텐츠 번역실습	4	콘텐츠번역실습심화에서 배운 내용을 바탕으로 비교적 난이도 높은 작품들 위주로 전역 심화 훈련, 장르에 따라 필요한 기술이 다르므로 장르별로 세분화하여 실습한다. 예술영화, 공연, 미술, 문화재 등 예술문화번역을 위한 전반적인 이해력과 번역능력을 기른다.
번역	언어권	일반번역실습	1	에세이, 고전 인문학, 문화재 및 미술작품의 작품 소개 글과 같은 인문 관련 장르의 텍스트를 선정하여 문학 및 문화콘텐츠와 연계된 비문학 텍스트에 대한 번역 역량을 함양한다.
번역	언어권	인문예술 번역실습	3	일반번역실습의 심화 과정이자 번역 기초 모듈에 속하는 과목으로, 일반번역실습에서 다룬 에세이, 고전 인문학, 문화재 등 작품 소개 글과 같은 인문 관련 장르의 텍스트에 더해 연극, 뮤지컬 장르 번역과 같이 일반번역실습에 비해 난이도가 좀 더 높은 번역훈련을 실시하며 호흡 역시 좀 더 길게 번역하며 인문번역에 대한 번역 역량을 향상시킨다.
번역	언어권	번역실무	3	학생의 번역원고와 출판제안서를 해외 우수 출판관계자에게 직접 에디팅 및 멘토링을 받음으로써 번역역량 강화 및 문학번역/출판 실무 이해도를 높인다.
번역	언어권	문학번역 워크숍	4	학생들이 각자 문학 작품 한 편을 선정해 포트폴리오를 작성하고 교수자와의 긴밀한 상호 작용 하에 번역, 감수, 운문에 이르는 전 과정을 거쳐 하나의 완전한 번역 작품을 완성한다.
번역	언어권	문화콘텐츠번역 워크숍	4	학생들이 각자 문화예술콘텐츠 작품 한 편을 선정해 포트폴리오를 작성하고 교수자와의 긴밀한 상호 작용 하에 번역, 감수, 운문에 이르는 전 과정을 거쳐 하나의 완전한 번역 작품을 완성한다.

개인정보 수집 동의서

한국문학번역원(이하 '본원'이라 함)은 최적의 서비스를 제공하기 위해 고객님들께 최소한의 개인정보를 수집하고 있습니다. 본원은 『개인정보보호법』에 관한 규정을 준수하고 있으며, 절차에 따라 고객님께 개인정보 활용 동의를 받고 있습니다. 수집하는 개인정보의 목적, 항목, 보유 기한은 아래와 같습니다.

- 1. 수집목적: 한국문학번역원 번역아카데미 전임의교원 채용
- 2. 수집항목: 이름, email, 휴대전화, 주소 등 일반개인정보
- 3. 보유기한: 삭제 요청 시까지

귀하가 제공한 모든 정보는 위와 같은 목적으로만 사용되며, 이용 목적이 변경될 시에는 반드시 사전 동의를 구할 것입니다. **또한 귀하가 개인정보 수집에 동의하지 않을 경우 수집하지 않으며, 거부 시 채용지원이 불가합니다.** 수집목적이 달성된 때에는 정보를 지체 없이 파기합니다. 제공해주시는 소중한 개인정보는 본원의 철저한 보안 절차에 의해 보호됩니다.

개인정보 수집 동의서

신청인은 「개인정보 보호법」 제 15 조에 따라 위와 같이 한국문학번역원에 정보를 제공하는 것에 동의합니다.

날짜 20

동의자 성명 (서명)